

Rượu mạnh hiệu DE JEAN đã thơm mà lại ngọt
làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi
Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

ngày coi sức lực thế nào, nên cho Carpentier tập võ theo máy trò lớn. Tập chẳng bao lâu Carpentier đầu võ không nường trở nào hết. Cách ba tháng sau thì Carpentier tuy vóc nhỏ mà đã trở nên một trở võ nghệ dồi dào hết trong trường. Ông Descamps chẳng xiết nói mừng bèn tính kiếm dịp đặng cho ra đầu võ với người ngoài.

Qua ngày 4 décembre 1906 tại thành Béthune có mở một cuộc diễn võ trường đặng chiến nghệ võ trong các tỉnh thì đó mà đầu. Lúc ấy Carpentier chưa đầy 13 tuổi, ông Descamps tính dắt đi đầu võ. Số người đến xin đầu cộng là 20 người, Carpentier thua có một người mà thôi, ăn 18 người kia hết thầy.

Ông Descamps lấy làm đắc chí nên tính dạy rút cho Carpentier thành một người võ nghệ siêu quần. Chẳng đợc người cha Carpentier không muốn cho học nữa, quyết đim Carpentier làm thợ bầm than như hai người anh vậy mà thôi. Ông Descamps năn ni hết sức mà không được, may nhờ có mẹ Carpentier nói giùm, mà ông Descamps phải giao mỗi ngày phải rút cho Carpentier một quan tiền đặng đem về cho cha mẹ cũng như đi làm thợ vậy mới được. Trọn sáu tháng trường mỗi ngày thầy phải rút một quan, mà may tập trong sáu tháng thì Carpentier lành nghề đầu đi đầu với ai cũng khòì lo thua sút.

Từ ấy đến nay Carpentier đầu võ cộng hết thầy 88 lần thua hết 9 lần, huê hết 5 lần, còn ăn 74 lần. Khi Âu-châu nổi giặc thì Carpentier mới 20 tuổi, liên tỉnh nguyên mà học ngôi mới bay. Trong lúc chiến đấu công công cũng nhiều nên cũng được ban thưởng quân công khước bài (médaille militaire). Gần cuối năm 1919 thì Carpentier mãn chơn lính, ra ngoài tiền thì võ ăn một người Hôgmao tên là Dick smith tại Paris.

Qua ngày 4 décembre 1919 qua Hôgmao thắng luôn Beckett nữa thì nội Âu-châu chẳng còn ai dám đờng đợc. Nếu ngày 2 Juillet thì đây mà Carpentier thắng được Dempsey bên Huêky nữa thì sẽ được danh « Toàn-cầu võ địch tướng-quân ».

B. C.

Saigon địa cảnh (tiếp)

Hav học hay hỏi phải giới phát hay, chú cháu tôi coi cây cột cờ, và hai cái cầu sắt rồi, trí ngu của tôi thâm nghĩ, cái số bạc nhà nước làm không biết bao nhiêu, mây bao mà đủ, cái cầu nào coi cũng đó số chấu: chấu trăm phần, trên thì lang cang bằng sắt to, mà dưới mây cái nhíp xây bằng đá nổi nhâm trăm năm cũng chưa hư, chấu chôn lăm, lăm nó sáo với cầu Annam minh, không ghe đi, bị nước chảy rùi bê lái không kịp, đặng nhâm cột cầu, lang xóm mô ông như nhái, đã bê ghe mà bị tràn bị cùm, chớ như cái này tôi tưởng tàu có đặng cũng không sao, còn như ghe có rùi mà đặng thì bê ghe mà thôi.

Thằng cháu tôi nó báo đi thắng xuống Xóm-chiên coi tàu lớn và bên đê cho tay cạo cho biết, đi chừng vài cây cột, đây thép đến một cái cửa ngõ lớn, chun vào đi thắng ra về sông có cái cầu lăm bằng

cây lớn lăm đá cho tàu cập, rước bộ hành đi Tây đi Tàu, đi Nhật-bổn gì cũng đủ.

Từ bé đến lớn tôi mới thầy gắn thiết t chiếc tàu này, cha chạ lớn quá đờng dưới cầu ngõ lớn thầy cao mà ngợ, ước có 4, 5 sải ngợ thẳng lên cột buồm còn hơn nữa, còn dài độ cả trăm thước, thiêu-hạ lảo xao, kè lên người xuống biết bao nhiêu là sự đồng-đáo, nước nào cũng có, chấu nó bảo, chú theo tôi xuống tàu coi chơi, ban đầu tôi còn không muốn có ý nhắc, mà nó thúc tôi quá, tôi phải theo nó xuống tàu, thấy một cái hầm ngợ xuống thẳm thẳm, nhủ đó mà tôi đềm được hết thầy 5 tầng, mỗi tầng đều có người ta, chệp cụ chạ có, mà ni 4-rập tây đi hết, theo nhau mà qua lại lên xuống rất dỏi quá-đồng, tôi hỏi cháu tôi một người đi Tây ước phải bao nhiêu tiền, cháu tôi nó nói thường 3 hạng đi, mà hạng chót trên một trăm đồng một người, của hạng nhứt bốn năm trăm đồng tính luôn tiền ăn uống, mỗi ngày 2 lần ăn, một lần võ lòng sớm mai.

Cha chạ dữ ác, tiện bạc sao nhiều quá, bằng một cái giá tài nhỏ nhỏ của mình.

Đó rồi nó đem tôi đi đến một chỗ khác, thấy có một cái buồng bé ngang chừng 4 sải, dài 6 sải, ở trong có bàn ghế, ly, rượu sẵn sàng, mà cũng có quạt điện, đèn điện và một cây đèn kểu là va nó nữa, bàn ghế bằng in bằng sắt có ốc vặn cứng không, thế nó tay mà lung lay nó nổi, còn vách ván có cửa sổ sơn màu véc-ni coi tinh anh sạch sẽ, dần xuống tầng dưới thì thấy có phòng, mỗi phòng ngang qua 2 sải, sâu 3 sải, dóm vậy thấy có bàn rửa mặt bằng đá cẩm thạch giởng ngũ nhủ nhủ 8 cái trong mỗi cái phòng.

Giởng ngũ nhỏ quá, sức như 2 vợ chồng không thể nằm chung nhau được, chấu nó nói đây là phòng bộ hành hạng nhì còn hạng nhứt thì tốt hơn nữa.

Đi đến cái khước nữa thì thấy một cái phòng máy tàu đã đậu mà sau nó còn quanh năm rậm lăm cho tôi hết hồn, tưởng sấm sọan mà chạy, chớ nên hỏi cháu tôi, kều kều lòng, nhủ nó nói lại tôi mới biết là tàu đầu, người ta lên xuống là đi rước bà con mới đến đó mà thôi. Có một cái ống khói lớn ước sức kinh tầm một sải, mà hơn mây chục cái ống gió, mỗi ống một ống đợc chú cháu tôi đi đến một khu ở ngoài lại thấy có một cái phòng, ước chừng 3 sải, ngợ vào thì thấy nó để nầu ăn cho nội bạn tàu, rồi nó kều kều đó thì, cháu tôi nó đợc chữ: có bằng chữ hiểu là kho trữ đồ ăn, hoặc bởi vì đợc đầu mớ đã hết, một bên cái kho này có một cái buồng để cho thợ làm bánh, đó có một từng mà chú cháu tôi thấy bọn công chuyện, huấn chỉ đi coi đi từng thì công chuyện sẽ còn nhiều nữa.

Sợ tôi cháu tôi nó nói thời đó lên đi Xóm Chiếu vui hơn, ở đây coi hoài cũng bầy nhieu, cho nên để huê từ già chiểu tàu mà bước lên cầu, tôi công đờng lên, mà con mắt tôi nó báo ngợ lại tàu hoải, đi không đành chàng khác chi người mà thương tiếc hoặc hết từ, hoặc than thối mà phải lia nhau, cho nên từ giờ không đành, cái nhơn than

nó buộc phải ngợ trái lại hoải, là vì các sự tôi coi chừa màng nhạ.

(Còn nữa)

Binh-dại-thôn, NG.-V.-HỮU.

Người đi du ngoạn trong Đông-Pháp

Hội Du-lich Đông-pháp

Hội Du-lich Đông-pháp có tiếp đợc một cái thư của Agence Cook, bên nhiều du (New-York) gửi qua mà nói sự tình làm cho hội ta phải trông đợc có ngày đây, sẽ có những khách du ngoạn đông lăm của (Agence touristique du monde) Hội du ngoạn bộn cầu đũa mà viếng coi Đông-Pháp của ta.

Thư ấy như vậy:

New-York, le 15 janvier 1921.

Gởi cho ông Le Roy d'Etioilles Đông-ly hội Du-lich Đông-Pháp, ở đường Boulevard-Norodom số 12, Saigon.

Thư ấy như vậy:

Thưa ngài,

Anh em tôi xin ngài phải nhớ sự á nghĩa anh em tôi mang về cái thư của ngài, ngày 18 Novembre rồi, mà ngài trong thư ấy đã có chỉ về rõ ràng sự tích đường đi cho những người du ngoạn thế giới của anh em chúng tôi.

Tôi cho ngài rõ, tôi cũng sẵn ý mà lo cho thành tru cái ý du ngoạn, nhưng cần đợc cho đặng chắc trước cái đường đi, cho những người sẽ đi khỏi ở Saigon mà khỏi bị chớ tàu, vì nó đi không thường.

Hai chục cuốn sách của đờng ngài đã gởi cho tôi, mà tôi chưa đặng, chắc là tàu sau sẽ đặng thì chúng tôi cũng xin mang ơn trước đi, vì cái báo tâm của ngài và những đũa của ngài dạy bảo.

Chúng tôi cũng rõ bằng tàu Namvang, đã có gởi cho dân Yokohama những giá cả và đường đi nước bước trong Đông-Pháp, phải chỉ mà bằng ấy có gởi cho chúng tôi, thì chúng tôi cũng tính sự to bạc đợc ngoài đợc rồi.

Xin ngài phải tưởng cái ý của chúng tôi muốn giao tế với thời của ngài, thì chúng tôi sẽ cho hết thầy người du ngoạn biết cái cảnh tốt nên coi nên biết trong thế giới này.

Thật tình như vậy, tôi
P. THOS COOK & SON
 Edgar Allen Forbes
 Đông-ly Trình ở Cục-Đông.

Khuyến-học-hội

Khí nhóm tháng 12 năm 1921, hội Khuyến học có bản luân như vậy:

Nghe vì cả xứ chúng ta đều chuyên nghề ruộng rẫy, mà chưa có một cuốn sách chỉ bảo người trồng trọt thế đời nay.

Nên hội định lập ra một cuộc in sách. Thường 100\$00, cuốn sách nào rồi rành rẽ về việc canh-nông và cho dễ hiểu hơn hết.

Đến ngày 30 Juin 1921, hội sẽ xem xét những sách nào gởi đến hội.

Khuyến-học-hội,
 Cai-quản Hội-viên.

Trưởng nào ăn uống ki... NGUYỄN

Trưởng nào thầy dạy tiếng... XICH-

Trưởng nào học... HÔNG.

Trưởng nào nghĩ ít mà... HỌC-

Trưởng nào không cho... ĐƯƠNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Trưởng nào học thì... HÔNG.

Hàng-Dầu
TRƯƠNG-VĂN-BÈN

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

Đầu Phóng, in thực ngoạn và...

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỜI TRƯỚC CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưi hạng bào-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chur quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gọi thợ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **Chăm ĐƯỢC-TÀNH LỢC-ĐIÊN** đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thợ cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không

Tổ bắt trung

Cô Phạm-thị-Th... 21 tuổi, ở đường Cây-Mai số 130, có một rặng con ở của cô tên Trần-thị-Cây, 19 tuổi, gốc ở làng Tân-sơn-Nhứt (Giadinh) đã tròn hôm 23 tây lối 7 giờ tối, ăn cắp hết 10 đồng bạc, một chiếc đồng và một chiếc vàng của cô cho nó mượn đeo.

Đi chùa

Cô Trần-thị-B... 25 tuổi, ở đường Trần-thành-Tôn số 15 có rặng bữa rằm tháng giêng, lối 10 giờ mai, có đặc con nhỏ của cô 5 tuổi đi chùa bà, cũng rằm. Lúc cô đương lay không biết ai cỡi cái kiển con có đeo trong cổ.

Tờ ra đi chùa không biết chừng nào mới được phước chớ nay đã thấy họa lâm cho hao tài trước mắt.

Một đũa nửa

Cô Ng-thị-Th... 25 tuổi ở đường Cây-Mai số 14 cũng có rặng đưa ở của cô tên Thị-Lung 18 tuổi, gốc ở Xóm-Gà (Giadinh) đi kiếng có lại. — Gặp mới nữa.

Tôi khởi tôn tiền xe kéo nữa

Tôi nhờ vợ tôi mua cuốn sách dạy nấu ăn trong gia đình của cô Diệp-nhược-Lang, bán tại nhà in ông Nguyễn-văn-Cửa, phép nấu ăn thật là rành rẽ vô cùng.

Bởi vậy nên nay mỗi bữa tôi đi làm việc thì cứ đi bộ không! chớ khởi đi xe kéo nữa. Là có gì đâu! Nhờ ăn cơm được nhiều mà ra vậy.

TRỊ BỆNH YẾU PHÁP

(Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rết, hoặc nóng lạnh, thì không đừng tiền, thì hãy mua rượu Rhum mana là rượu thiên hạ về chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu rhum khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thế giá, hãy nài cho phải, cái ve có đốm nhạn trắng.

Cả bán trong các tiệm hàng xén

Cáo thị

Hội Vinhlong Thương-nghệ công ty, kính cho đồng-bang hay rằng chiếc tàu « Phan Núi » của hội sẽ khởi sự đưa bộ hành và chở hàng-hóa, kể từ ngày 15 Décembre 1920, từ Saigon đi Nam-vian và ghé Mytho, Vinhlong, Sadec, Bât-sét Cai-tàu-tương, Caolanh, Chợ-thủ, Hồng-ngự, Tân châu, Vinh-xương, Vĩnh-lợi, và Banam.

Tàu rộng và lớn chia ra làm ba hạng xin đồng-bang chiếu cố đặng giúp nhau cho nên việc.

Tại Saigon đi mỗi ngày thứ tư tám giờ tối.

Tại Nam-vian đi mỗi ngày chầu nhứt bảy giờ sớm mai.

Lợi rao

Kính trình quý khách đặng hay! Nguyên từ năm 1902 đến nay tôi đã chế bày các kiểu bông hoa, bông khêu bằng Ciment và Thạch cao dùng để gắn nhà, và gắn đồ mã.

Loại: Đầu cột, ốc cửa, bông nở, các kiểu bình, bông đèn, bông gắn plaphonds và các kiểu lang (cung cùng nhiều kiểu lạ mới đã khéo mà lại bán rẻ hơn xưa.

Những kiểu này tôi đã nạp vào phòng Lục-sư Tòa Saigon cũ chứng theo phép (marque déposée) và Tòa đã phân xử cho tôi đặng làm chủ một mình.

Hễ ai làm theo kiểu ấy mà bán thì tôi sẽ xin Tòa buộc tội.

Vậy xin quý khách tưởng đến tôi hãy đến nhà, hoặc gửi thợ báo tính mua, phải để thuốc tắc cho đúng, thì tôi sẵn lòng nhỉnh tiền và làm cho việc ý quý khách.

Nay cần cao
NGUYỄN-THÀNH-CHIỂU
Modèleur et Ornemaniste.
N° 26 Rue Duranton Chợ-Đầu SAIGON

Ở Bộ-hành

TÂY-NINH + TRẮNG-BÀNG

Như vậy ông này bà muốn mới khi lên đường, mà đặng toàn hảo về sự, đã yên tâm mà lại mau mắn thì nên dùng « Camionneur Unies », là một thứ xe sẽ làm cho máy này mà đặng như ý nguyện và đi đến nơi về đến chốn chẳng hề sai chày.

Giá đi từ Saigon tới Tây-ninh 1246
Còn Saigon tới Trảng-bàng 866
Từ Trảng-bàng tới Tây-ninh 086

Như tới chỗ đã định trên đây rồi, mà muốn chạy thêm một, hai chiếc đặng thì cứ mỗi ngàn thước phụ thêm một mà thôi.

Xin các ông các bà chiếu cố.

Khí nào có việc chi hi hã muốn đãi đặng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu

Tisano Marquis de Bergey

Thứ vừa
Thì làm sao mà cho phí tiền vui về đặng
Rượu này có một mình hàng Denis frères trư mà thôi.

HUỖU CỎ-NHẠC PELLISSON
ĐẠI-HIỆU PHÁP
Thủ-thương ở Paris (3 Couronnes)
Thủ-thiết tốt cũ như mới nãy

→ SÂM-BANH
PRIOR
A. COURTINAT & Co - SAIGON
RƯỢU CHẮC ĐÓ
S. Masal
RƯỢU RÔM CHÁNH VERNET
đặt tại số 342-344 (Martiniqne)
SÂM-BANH (Champagne)

Lion Chandon
95 NGUYỄN

黄象火柴
SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE DES ALLUMETTES
河内
một mình hàng
Denis-frères
đại-ly cả Đông
pháp thứ hợp
quyet này.

quyet này khắp nơi đặng phép bán là một sự nhỏ một hợp mà thôi

DESCOURS & CABAUD
Produits Métallurgiques
VỐN 40 TRIỆU
Số 1, Quai de Belgique

ĐÁN SÌ - ĐÁN ĐÈN
Hàng này bán giá rẻ hơn hết trong miền cực-đông

Hãy đến viếng kính chúng tôi hay là viết thợ hỏi giá! Đồ khi dụng trong nhà, bếp, phòng, cây xới đất, cúp, rựa, cuốc, v.v. Xương tằm (trở) và rương.
Đồ dùng cho những người làm việc rằm.
Đồ dùng cắt nhà, sắt để dùng đục sạng, dĩa.
Ciment Tonkin (có trữ bán tại hàng này mà thôi), gạch và đất xây lộ, đủ thứ bơm (pompes) ống đồng và sắt, xe ngựa, và đường rầy hiệu Decauville (Matériel Decauville).
Đinh, ốc, bu-lon (boulons), dây thép, dây cáp, dây gai, ví xe-bò, sắt làm nhà, đồ dùng trong nhà bếp, bàn công vàng, mảnh mảnh, sơn, dầu trong, đèn khí đá.
Tủ sắt đốt không cháy và cạy khóa không được, hiệu « Le Gaulois » tốt hơn hết, ghé bán hiệu Thonet. Thuốc súng.

HANG ANNAM

KHO KHANH HOA

BÁN SÌ

Làm Đủ

PHAN-HAM

Thy làm ngọc-ngựa Song-mã và Bạc-mã
Khoa-chang, Khoa-đo
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính trình chư Quý-khách biết rằng : Bồn-Hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Đồ-mã, Rương Va-li và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây, da Hongkong thật tốt, làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các Quý-khách có lòng chiều chuộng dùng thứ gì, hay kiểu mẫu nào xin gửi chocho Bồn-Hiệu, Bồn-Hiệu xin tận kỳ tâm-lực làm được như ý của Quý-khách sử dụng. Nếu mua nhiều thì Bồn-Hiệu sẽ tính giá riêng.

CÓ MỘT MINH NHA NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÔNG VÀ LÀM XE MÁY
TẠI THÀNH St-Étienne
 Mã thời

Mons F. MICHEL, CAFFORT Successeur & đường Catinaz số 36 SAIGON

Có Bán SÔNG
 đồ thứ và củ kiêu, BÌ
 THUỐC, ĐAN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ
 và đồ NỮ-TRANG, Đồ đã tốt lại giá rẻ.
 Lộc-Châu muốn mua vật gì thì xin đi thư này vậy;
 N. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinaz. - SAIGON

MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng nấy, cho nên câu tục ngữ Langsa rằng : « Le temps, c'est de l'argent » (Một lát quang âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn minh nào bây giờ đều lắp ráp ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đập v.v. được để thu hút đường giã và ngày giờ không trễ nải. Đường ấy thì đủ rõ cái ngày giờ của người văn minh qui báu là đường nào. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, quận, huyện, thì thường hay dùng xe máy đập của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinaz môn 36, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp vô cùng, không có hiệu xe nào bì kịp.

Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đập hiệu **ALCYON** và **HERCULE**. Hai hiệu này đều rộng hiệu Langsa, chắc chắn mà lại lâu bền và giá lại rẻ : như hiệu **HERCULE** thì từ 60\$, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhất có đồ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị



Mi muốn mua sỳ (en gros) các hàng lụa Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???

Đầu : Lành rộng tròn, bông lãn hẹp, địa minh bằng, minh quẻ, xiên bông đơn bả, bông tiền, bông hột mè, lụa lãn, xiên thàng 7 chỉ sa tron, sa hoa, lụa các thứ, nhện minh gò, v.v. màn mành, bông phin lá cây, đen, trắng và màu hội gà đá mọi kiểu...

Nên viết thư tức thì cho tiệm Maison Tonkinoise « ĐÔNG THINH », & sau đó là Soie Hanoi mà mua.

Thư : ty buôn bán thật thà, và đã tính giá riêng rất hạ cho mấy nhà của si đồng hểm lời nhiều.

Viết thư lấy tiền (chèbillons) cũng bằng, hay là muốn cho khỏi mất ngày giờ, viết thư recommandé luôn lấy hàng cũng vậy, vì đi có giá riêng như cho bạn hàng clients chẳng hề tính mức hao giờ.

Gửi contre remboursement, song nếu gửi một phần tiền trước hay là gửi trước thì sẽ được trừ 2% về cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute remise de fond aura droit à une remise de 2%.)

RUỘU QUINA SKOS

Truyện mới:
TÔ-HUỆ-NHI, 123 tron số : 0\$25
QUÂN-HỒNG-QUÂN, cuốn 1 : 0\$25

Bán tại nhà in l'Union
 157 đường Catinaz - SAIGON.

HONG-BENG SAIGON

LI M HONG BENG & Co
 N° 47, 49, 51 et 53, Rue d'Ormeau
 SAIGON

Le Directeur-Gérant : LIM HONG-BENG

Le Sous-Directeur : YEUNG KAI PUE

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.

Đầu heo muối (Jambon Australle) hiệu «Cavauba Ham» mùi thơm và ngon hơn thứ khác.

Bơ (Beurre Australle) hiệu «Paritas» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn đều đặn cả.

Rượu mạnh củ hiệu Ch. Jobit & Co Cognac có thứ 18 năm và thứ 35 năm.

Rượu chất trắng và rượu chất đỏ (Médoc) bên Bordeaux gửi qua.

Rượu chất đỏ thứ cũ, năm 1906 và năm 1911 hiệu Chamberlain.

La-bê-den (Bière noire) hiệu The Dog's Head Slog uống bổ huyết.

Nước uống hiệu «Jusan» có thứ ngọt và thứ lạt (Soda) uống mau tiêu hao.

Thuốc điều hiệu «The Dreamers» mỗi gói 20 điếu hút không khô cổ và mát thơm tho.

Cigarettes Manila: Reina Victoria, Londres, Americanos và Epicures.

Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Huế-kỳ đủ các hiệu.

Đầy trên dùng cho các nhà máy xay lúa và đầu sơn trắng hiệu Huế-kỳ.

Những đồ kể trên đây thì có một minh hàng này làm Đại-Lá nơi vùng Pháp mà thôi.

Hãy đến viếng hãng này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.

HANG ANNAM XUẤT CẢNG - NHẬP CẢNG - DAILY

LIEN-THANH

Tư Bồn cũ: 93200\$
 Đông-Pháp sản vật cổ phần hữu hạn Công-ty

Tiệm/nhánh	Daily
Phước-thiết	Bacliêu
Muối	Baixau
Phanri	Bentre
Faifoo	Sádc Caolanh
	Tan-an
	Travinh
Kho-trữ	Luang Prabang
	Vientiane

NƯỚC MẮM RẤT NGON VÀ BỔ ĐƯƠNG
 Làm bằng củ tỏi và muối biển, có giao nghiệm tại phòng riêng của Bồn Công-ty tại KHANH-HỒI II
 Thủ-hóa Lào và Cao-mán

Giá thật rẻ
Hàng thật tốt

Gửi Contre Remboursement đi Lục-Tinh.
 Xin viết thư cho MỐI-CÁI ở Cholon Quay Testard số 1, 2, 3.

Gửi Giấy thép: LIEN-THANH CHOLON.
 Giấy thép nôi: 725.

BẢN SỈ

CANOT HƠI

Hãy lập tức đến xem những người

Đồ chuyên mau là Ông Charles BARDON

NGƯỜI ĐÓNG TÀU

đo đạc du diển địa

ở đường Paul Bionchey số 127 SAIGON (Nam-kỳ)

MỘT CẢI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620

Chắc chắn
 đóng kỹ càng
 giáng đẹp!

giá 1.500 \$
 sắp lên

Khởi hoạt
 lạ-lùng sạch sẽ
 Giá rẻ



Thợ khấn đen có hiệu
Thật khỏe mà lại rẻ hơn các chỗ

Kính cùng ông dùng khăn đen rồi;
Tôi thiết rành nghề thợ khấn trên 18 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khăn nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khỏe. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thứ khăn bạch theo kiểu cấp tốc, qui ông muốn kết dính lớp một lần bạch liền cả xuống như đúng nón vậy rất tiện, thì phải do (contour de tête) mấy xíc phan và mấy lớp dày mỏng xen kẽ rõ trong thờ và chỗ mấy ông ở đây tôi làm rồi gọi lại tiền số ghi tới chịu mà phải trên 2 khăn

Kính đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:
Hạng nhưt, bông và nhiều Bombay 1 khăn 8q00
Hạng nhũ, bông và nhiều Bombay 1 khăn 2.50
Hạng ba, nhiều và Bông mỗi khăn 1.90
Mà buộc mỗi lần mua phải trên 6 khăn
Còn nhà buôn bán muốn mua ít có đủ kiểu xin gửi thơ tôi sẽ định giá cho đỡ bán.
Cúi xin qui ông hãy mua khăn của tôi làm thật khỏe và kỹ càng, chắc lắm. lâu hư mà lại giá rẻ.
Gởi contre remboursement hay là gởi mandat trước thì tiện và mau đến chỗ.

Kính cáo
NGUYỄN-VĂN-BÚP
Thợ khấn đen
à Suối-đơn, Bình-nhâm / Lái-thiệu

Nam-việt Khách-lầu
HOTEL D'ANNAM

Nº 30 B^e Charner et Carabelli Saigon
MUYNH-BUỖ-KỶ CHỦ TIỆM
Kính cùng qui khách rở: kể từ 1^{er} Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngủ khấn là Hôtel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu), cũng có dọn phòng ở dưới đất, rất cựa tiện cho qui khách.

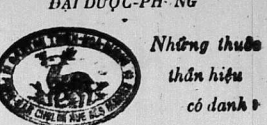
SÔNG LẬU NHỜ RƯỢU
(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Hư-ly có một vị đến chỉ đã uống 50 mà hồi còn sức lực như người 40 tuổi, đi đứng chơi hời, ăn nói sôi sảng, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tới-từ làm công chuyện.
Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi cho biết tại sao ông nay đầu óc mới cao minh lực không phải kém vậy?
Ông già đáp lại rằng: Cả chỉ là do mà hồi, có đời tôi trước khi ăn cơm hãy ăn một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet là một thứ, rượu lừng danh ở Long nô.
Người khách nghe nói cũng có lòng muốn liếng liếng thử như ông, liền đi nhà sai thợ đi mua cho đến thử rượu Quina Gentiane mà đúng mới biết: Thật là nghe nói cũng có dạ tham sanh, cũng bên rượu đó mà rượu họ đem về mà uống bỏ quên năm.
Có bán trong các tiệm hàng xen (epicerie).

CIGARETTES DIVA

Thuốc đầu tiên là Cigarettes Diva là thứ thuốc tốt hơn hết, hút nó đã không khô cổ, và khỏi mang sự bệnh hoạn, vì thuốc này không có nhựa như các thứ thuốc khác, khỏi nó thơm tho và dịu lâu.
Mỗi một gói thuốc này đều có để một cái bình chụp rất khéo và rất đẹp để, mà lại trong nhiều gói có để một cái giấy Bar-Thuông (Bon-Prime) lừng lừng hoặc một cái đồng hồ, hoặc một hộp khăn mouchoirs, hoặc một vài giấy lạng hay là một cây dù cầm vắn. Như ai đang những giấy ấy, thì hãy đem tới hãng A. et E. Mazet môn bài số 10 đường Paul Blanchy, Saigon mà lãnh thưởng, bằng ở ở xa xuôi đến không đặng, thì gửi thơ và miễn giấy mình tặng cho ông sẽ gửi mình đồ của mình đặng đó lập tức.
Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

QUANG-BÔNG
Thiên-hòa-Đường
ĐẠI DƯỢC-PH-NH



TỨC DỪ PHÁT LÃNH HOÀN

Chuyên trị tất cả chứng bệnh nọc bọ phát nóng Leah, chữa theo cái đơn cổ bản đó mà uống thì hết liền.
Hoàn thuốc Tức dừ phát-lãnh này thật là một phương thuốc trị bệnh phát lãnh rất thần diệu.
TRƯ ĐAM CHỈ KHAI HOÀN
Chuyên trị các chứng bệnh ho có đặng chẳng lựa là lâu mau, uống vào thật là thần diệu lắm.

KHAI VỊ CAM TÍCH TANG

Thuốc này sát-trùng tiêu-tích, bổ-tố khai-vị là một thứ thuốc vô song. Nếu người không có bệnh tật, bệnh trạng mà dùng thuốc này, thì nó lại hay giúp thân thể được thêm tráng-khiết, thật là một phương thuốc quý báu của bọn tôi nhà này vậy.

LẬP CHỈ ĐẤU THẤT TANG

Bệnh đứt đầu là một thứ bệnh rất nhiều. Song chẳng luận là bệnh đứt đầu nào, cứ chữa theo cái đơn của phương thuốc này mà uống, thì mới biết là một phương thuốc linh-nghiệm như thần, và uống vào rồi thì tinh-thần lại thêm khoẻ mạnh bội phần, thật là phương thuốc trị bệnh đứt đầu có công hiệu lắm.

BỘN ĐƯỜNG HẦY CÒN NHIỀU THỨ THUỐC

Rất thần diệu, chữa thì khỏi, cho ra cho chữ vì biết tất được, xin chữ vì hay nhận cái nhân thương phiếu con nai của bộn-đường, đi có Chánh-phủ phê cho lại có chần-trương của bộn-đường y-học-sĩ Dịch-hoai-Đông làm kỷ hiệu.
Vi có bộn gian-lận xá-lợi, trả mạo bôn hiệu, nên xin chữ đơn lưu-vị chứ mào khác mà bị thuốc giá hay lấy mình và nhận lấy một thuốc thì biết ơn ơn gì.
Bộn-đường phân cửa tại đường Thủy-bình môn bài số 208 Cholon.

ICH LỢI CHUNG

Có nghe quan Nguyễn-soái đã ra ra cho phép dân giàu và hương-chức sùng sùng, để phòng trừ đạo-tặc, vì chúng nó cũng có sùng, cho nên khó mà tiếp nhau trong cơn nguy hiểm. Dân đạo-tặc mà có sùng gì, sùng tài, tài cũng là sùng, bần không ra công trạng gì.
Muốn trừ cho khỏi phần chớ trạng, bần cho đặng thì phải đến nhà CARPONT, ở số 11 đường Calmet, Saigon mà mua thuốc này thì bần cũng không sai, mà người giàu thì bần cũng đạo-tặc một là.

Hàng CARPONT này, nhiều người

chuyên trong Lục-linh đi biết, bần đủ bề sùng, lớn nhỏ, mà giá lại rẻ, đó mua.
Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thư đàng đàng.
Bản này là một mình hàng CARPONT đại lý khắp cả Đông-đương.

PHAI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐAM
THIỆT HIỆU LA
ELIXIR TONIQUE VITIGLAIREUX
Của ông lương y GUILLIE
Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đường của quan lương y GUILLIE lấy làm thần diệu trong những bệnh HƯ PHẾ, đau trong TÌ VỊ, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MINH, RẾT VỎ DA, hoặc CHÓM NƯỚC, BÌNH KIẾT, BÌNH MỘ ĐAI, BÌNH CƠM, GHỀ CHỐC NGOÀI DA và bệnh có TRÙNG LẠI TRONG BỤNG
Ấy là một thứ THUỐC XỔ RỄ TIỀN và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT những bệnh gốc bởi ĐAM hay là MẬT phát ra thì uống nó hay lắm.
Bất kỳ thuốc trị đam nào mà không có dấu kỳ tên PAUL GAGE thì chớ đặng.
LẠI CÓ MỘT THỨ THUỐC HOÀN XỔ
nữa cũng rất trong thì Elixir Tonique Antiglucose của quan lương y Guillie.
Chẩn chỉ trở thuốc này là nhà PAUL GAGE PHA, một hàng b o chấ y thanh, đường GRENELLE ST GERMAIN môn bài số 9 ở thị xã thành PARIS
VÀ TRONG CẢ DƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ BÁN

Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt mỗi hàng, thì phải đốt đèn cho thật sáng.
Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.
Vật thì đồng-bang nên đốt đèn Lục-tinh khách-lầu số 83 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn đèn hiệu Best, mà đốt cho sáng, thì cuộc buôn bán mới thành vượng.
Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đó; và bán rẻ hơn các nơi/.

Lời rao

Cho mấy ông thiết nghệ chụp hình
Cây để sang hình hiệu Lumière complete Bromure 1/2 mat, trơn láng như da bóng, làm có cho những người (thiếu) thiếu sắc, mà cũng lấy hình ảnh được.
Bán giá tranh, chỉ ngày 25 Décembre 1920 mà thôi.
Mỗi hộp 500 từ 13 x 18 thì 20 \$ cũng có bán giấy làm để sang hình, đặng đàng mà thuê thán.
Bán tại:
Photo-Studio 136 Catina Saigon

Trị bệnh đau gân

Hễ ai mà làm lụng mệt hoặc thái quá, cảm động, buồn rầu nhiều thì đều phải mang lấy chứng bệnh đau gân; mà hệ đau tới thì đêm nào đêm này đều ngủ không được, là hàng có đi ngủ liếm cho bằng cái ngón tay, như là trong các xứ nóng nước là cần phải ngủ ngoài trời đặng. Không thì mỗi buổi mai thức giấc đều đau nhức, không làm đi đặng hết.
Thuốc Neurinase là của một người học sanh cũ của viện Pasteur thành Paris tìm ra. Thuốc này trị cho gân cốt bích, yên và nó cũng êm thêm lại thêm bởi nó chất thuốc nhẹ nhàng không hại đi đến người, kể từ đi uống cũng đều đặng.
Có trữ bán khắp trong các tiệm thuốc tốt.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORÉ

Là một thứ giải khát ngon thượng hạng
Của một mình hãng Deuts Tr... có trữ mà thôi

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chủ vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại tiện hảo, chạy đặng 6-12 tấn gạo, hay là 100 tấn công là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).
Nếu chủ vị muốn bán tinh gạo trắng hàng mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, để nhà, nhà đặc cấp này, cũng chạy đặng khi vào vào, một tấn một tấn nghĩa là chạy đặng.
Nếu chủ vị muốn cấp để trị tiền và thì hành cho gặp các việc của chủ vị sai khác, thì nên đến tại hãng.

Bonnefoy & Co

214 Maritime et Commerciale du Pacifique
SIS Anonyme au Capital de 12.000.000 francs
SUCCESSIONS
Đường d'Ormay mà tùy tiền và hững này sẽ chỉ các đơn cho lên đơn, hoặc đưa cái kiểu thứ (bản đồ) cũng có tiền.
Có nhiều giấy tờ làm hàng, sự rằng có có chủ chủ nhiều chỗ mà bán được.
Sau này hàng chúng ta cho chủ qui vị để nhà máy của chúng ta hay rằng: Chủ qui vị ở xa xuôi không liếng bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cũng ngoài quốc gia hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho nghĩa là chịu giá cả đàng cho.
Hàng chúng tôi cho chủ qui vị hay rằng: Tôi hững có sang Tân-khôi (chaloape) ở vaporen mới và cũ, như chủ qui vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tính.

Certificat de mariage à
Brois mille Comb. laines.
Saigon le 11 Mars 1921

Saigon — Impt de l'Union
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỦA